



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

11-10-2001

11-10-2001

18:05 uur

18:05 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
<i>Sprekers: Guy Verhofstadt</i> , eerste minister , <i>Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V- fractie, <i>Raymond Langendries</i> , voorzitter van de PSC-fractie, <i>Daniel Bacquelaire</i> , voorzitter van de PRL FDF MCC-fractie, <i>Muriel Gerken</i> s, voorzitter van de ECOLO- AGALEV-fractie, <i>Claude Eerdeken</i> s, voorzitter van de PS-fractie	
Inoverwegingneming van voorstellen	7
Urgentieverzoeken	7
<i>Sprekers: Tony Van Parys, Thierry Giet,</i> <i>Geert Bourgeois</i>	
Verzonden wetsvoorstellen naar een andere commissie	8
Parlementaire onderzoekscommissie "Patrice Lumumba"	9
NAAMSTEMMINGEN	9
Motie van vertrouwen ingediend door de eerste minister na de verklaring van de regering over haar algemeen beleid	9
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Filip De Man over "de nakende subsidiering van de Islam" (nr. 890)	9
<i>Sprekers: Filip De Man</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van de heer Gerolf Annemans over "acties tegen de uitgave in België van een boek" (nrs. 917, 918 en 919)	10
<i>Sprekers: Gerolf Annemans</i> , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jo Vandeurzen over "de gevaarlijke drug 'PMA'" (nr. 888)	11
<i>Sprekers: Jo Vandeurzen</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	12
- de heer Filip Anthuenis over "de aanpak van werkonwillige werklozen in Vlaanderen en Wallonië" (nr. 879)	
- de heer Guy D'haeseleer over "het verschillend sanctioneringsbeleid in de gewesten ten aanzien van werklozen" (nr. 908)	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	13
- mevrouw Annemie Van de Casteele over "het statuut van de onthaalmoeders" (nr. 920)	
- mevrouw Greta D'Hondt over "het sociaal statuut van onthaalmoeders" (nr. 922)	
- de heer Koen Bultinck over "het sociaal statuut van onthaalouders" (nr. 926)	
- mevrouw Maggie De Block over "het sociaal	

SOMMAIRE

Excusés	1
<i>Orateurs: Guy Verhofstadt</i> , premier ministre , <i>Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V , <i>Raymond Langendries</i> , président du groupe PSC , <i>Daniel Bacquelaire</i> , président du groupe PRL FDF MCC , <i>Muriel Gerken</i> s, président du groupe ECOLO-AGALEV , <i>Claude Eerdeken</i> s, président du groupe PS	
Prise en considération de propositions	7
Demandes d'urgence	7
<i>Orateurs: Tony Van Parys, Thierry Giet,</i> <i>Geert Bourgeois</i>	
Renvoi de propositions de loi à une autre commission	8
Commission d'enquête parlementaire "Patrice Lumumba"	9
VOTES NOMINATIFS	9
Motion de confiance déposée par le premier ministre à l'issue de la déclaration du gouvernement sur sa politique générale	9
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Filip De Man sur "l'imminence du subventionnement de l'Islam" (n° 890)	9
<i>Orateurs: Filip De Man</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de M. Gerolf Annemans sur "les actions engagées contre la publication d'un livre en Belgique" (nos 917, 918 et 919)	10
<i>Orateurs: Gerolf Annemans</i> , président du groupe VLAAMS BLOK	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jo Vandeurzen sur "la drogue dangereuse dénommée 'PMA'" (n° 888)	11
<i>Orateurs: Jo Vandeurzen</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	12
- M. Filip Anthuenis sur "les mesures prises à l'encontre des chômeurs réfractaires en Flandre et en Wallonie" (n° 879)	
- M. Guy D'haeseleer sur "les différences en matière de sanctions appliquées par les régions à l'égard des chômeurs" (n° 908)	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	13
- Mme Annemie Van de Casteele sur "le statut des gardiennes encadrées" (n° 920)	
- Mme Greta D'Hondt sur "le statut social des gardiennes encadrées" (n° 922)	
- M. Koen Bultinck sur "le statut social des gardiennes encadrées" (n° 926)	
- Mme Maggie De Block sur "le statut social des	

statuut van de onthaalouders" (nr. 934)

Sprekers: **Annemie Van de Casteele, Greta D'Hondt, Marie-Thérèse Coenen**

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 14

- de heer Richard Fournaux over "de uitoefening van een professionele bezigheid door de gepensioneerden" (nr. 921)

- mevrouw Fientje Moerman over "de afschaffing van de beperkingen van toegelaten arbeid voor gepensioneerden" (nr. 932)

Sprekers: **Richard Fournaux, Fientje Moerman**

Agenda 15

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie

gardiennes encadrées" (n° 934)

Orateurs: **Annemie Van de Casteele, Greta D'Hondt, Marie-Thérèse Coenen**

Motions déposées en conclusion des 14 interpellations de:

- M. Richard Fournaux sur "l'exercice d'une activité professionnelle par les retraités" (n° 921)

- Mme Fientje Moerman sur "la suppression des limitations en ce qui concerne le travail autorisé dans le chef des pensionnés" (n° 932)

Orateurs: **Richard Fournaux, Fientje Moerman**

Agenda 15

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 11 OKTOBER 2001

21:33 uur

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 11 OCTOBRE 2001

21:33 heures

De vergadering wordt geopend om 21.46 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Guy Verhofstadt en Didier Reynders

01 Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Marc Van Peel

Gezondheidsredenen: Danny Pieters, Francis Van den Eynde en Pierre Lano

Familieaangelegenheden: Koen Bultinck

Beroepsplicht: Jean-Jacques Viseur

Buitenslands: Peter Vanhoutte

OVSE: Charles Janssens

Federale regering:

André Flahaut, minister van Landsverdediging: Informele Defensieraad

Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid: Belgisch Voorzitterschap (Antwerpen)

01.01 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): Het budgettaire evenwicht zal de staatsschuld verder drukken van 103,8 procent BNP naar 101 procent BNP, in tegenstelling tot wat hier door verschillende sprekers werd gesuggereerd.

De belastinghervorming wordt doorgezet om de economie te stimuleren. Tevens stijgen de uitkeringen. Dat moet de koopkracht verhogen. Het is een stevig signaal van de goede bedoelingen van deze regering op de lange termijn. Dit moet de motivatie van arbeiders en bedienden opkrikken.

De gemiddelde belastingdruk voor de vennootschappen daalt van 40,17 procent naar 34 procent, dus tot een niveau dat vergelijkbaar is met dat van andere landen. Bedoeling is nieuwe

La séance est ouverte à 21.46 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Guy Verhofstadt et Didier Reynders

01 Excusés

Devoirs de mandat: Marc Van Peel

Raisons de santé: Danny Pieters, Francis Van den Eynde et Pierre Lano

Raisons familiales: Koen Bultinck

Obligations professionnelles: Jean-Jacques Viseur

A l'étranger: Peter Vanhoutte

OSCE: Charles Janssens

Gouvernement fédéral:

André Flahaut, ministre de la Défense: Conseil informel Défense

Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes: Présidence belge (Anvers)

01.01 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*): A l'inverse des déclarations faites par différents orateurs dans cet hémicycle, l'équilibre budgétaire permettra de réduire la dette publique de 103,8% à 101% du PNB.

Nous poursuivons la réforme fiscale afin de stimuler l'économie. Les allocations augmentent également, ce qui devrait accroître le pouvoir d'achat. Il s'agit d'un signal fort témoignant des bonnes intentions de ce gouvernement à long terme. Ceci devrait contribuer à renforcer la motivation des ouvriers et des employés.

La pression fiscale moyenne sur les sociétés passe de 40,17% à 34%. Il s'agit là d'un niveau comparable à celui d'autres pays. L'objectif est d'inciter de nouvelles entreprises à s'installer en Belgique. En outre, il y a certainement un important

bedrijven naar België te lokken. Bovendien zijn er zeker heel wat terugverdieneffecten.

Binnen het ministerie van Financiën zal een dienst worden opgericht die zich bezighoudt met ruling-overeenkomsten. Wij wensen openbaarheid in dit verband, bijvoorbeeld in een subcommissie Financiën.

(Frans) De regering heeft de specificiteit van de KMO's erkend door een speciaal tarief van 25 procent in te voeren en door te voorzien in een maatregel met betrekking tot hun investeringen. Een en ander wijst erop dat de KMO's soms moeilijkheden ondervinden om kredieten te bekomen. Hun kapitaalvorming moet dus vergemakkelijkt worden. Dat zal twee miljard kosten. Niets sluit uit dat nóg verder kan worden gegaan indien de omstandigheden dat toestaan, zoals de heren Desimpel en van Weddingen suggereerden.

(Nederlands) Voor de fiscale druk verwijs ik naar de cijfers van de Nationale Bank, die de ESR 95-methode gebruikt, die uitgaat van een transactiebasis. De OESO-gegevens gaan uit van een kasbasis. De eerste cijfers wijzen op een stabilisatie, te wijten aan een sterke economische groei in 2000. Minder groei zal dan ook leiden tot een daling van de fiscale en parafiscale druk. Ook de OESO zou volgend jaar uitgaan van kasgegevens.

(Frans) Inzake de vermindering van de werkgeversbijdragen stip ik aan dat men deze verminderde werkgeversbijdragen zal opvoeren met tien miljard. Deze operatie vertegenwoordigde vorig jaar 133 miljard tegen 143 miljard dit jaar dankzij de maatregelen die reeds voor 2000 waren gepland en het opvoeren van de huidige maatregelen.

(Nederlands) Minister Onkelinx zal de bestaande banenplannen tot één enkel banenplan samenvoegen, op basis van de structurele lastenverlaging en Maribel.

(Frans) Wij steunen de inspanningen geleverd door de sociale bemiddelaars. Wij wensen een herwaardering van de arbeidsrechtbanken.)

(Nederlands) De heer Bonte had het over het arbeiders- en bediendenstatuut. De rondetafelconferentie moet voorstellen uitwerken, die met de regering kunnen besproken worden en eventueel door haar kunnen worden overgenomen.

effet retour.

Un service chargé des accords de ruling sera mis sur pied au sein du ministère des Finances. Nous souhaitons instaurer la transparence en la matière, par exemple au sein d'une sous-commission des Finances.

(En français): Le gouvernement a reconnu la spécificité des PME en introduisant un tarif spécial de 25% et une disposition concernant leurs investissements. Certains l'ont relevé : les PME ont parfois des difficultés à obtenir des crédits. Il faut leur faciliter la capitalisation. Cela coûtera deux milliards. Rien n'exclut d'aller plus loin si les circonstances le permettent, comme l'ont suggéré MM. Desimpel et van Weddingen.

(En néerlandais) En ce qui concerne la pression fiscale, je vous renvoie aux chiffres de la Banque Nationale qui utilise la méthode ESR95, fondée sur une base de transactions. Les données de l'OCDE se fondent sur une base de caisse. Les premiers chiffres indiquent une stabilisation initiée par la sensible croissance économique de l'année 2000. La baisse de la croissance entraînera dès lors une diminution de la pression fiscale et parafiscale. L'OCDE devrait également se baser l'année prochaine sur des données de caisse.

(En français) Au sujet de la diminution des cotisations patronales, je précise que l'on va intensifier la diminution des charges patronales à concurrence de dix milliards. Cette opération représentait, l'année passée, un chiffre de 133 milliards, pour 143 milliards cette année, et ce grâce à des mesures déjà prévues pour 2002 et, par ailleurs, par le biais d'une amplification des mesures existantes.

(En néerlandais) La ministre Onkelinx regroupera tous les plans pour l'emploi en un seul, sur la base de la diminution structurelle des charges et de Maribel. *(poursuivant en français)*

(En français) Nous appuyons les efforts des conciliateurs sociaux, nous voulons une revalorisation des tribunaux du travail.

(En néerlandais) M. Bonte a évoqué la question des ouvriers et des employés. La conférence de la table ronde doit élaborer des propositions dont il faut pouvoir discuter avec le gouvernement afin que celui-ci puisse éventuellement les reprendre à son

compte.

Met de beperkte budgettaire marges waarover wij in 2002 beschikken, doen wij dus maximale inspanningen om onze economie in deze moeilijke tijden te stimuleren. *(Applaus van de meerderheid)*

01.02 Yves Leterme (CD&V): Onze fractie vond dit debat belangrijk en interessant, omdat het ontluisterend was voor de paars-groene meerderheid. Deze kwam twee jaar geleden tot stand na de dioxinecrisis en bracht grote beloften, maar weinig samenhang. Die constructie valt uiteen bij de lichtste vertraging van de economische groei. De verbale kracht van de premier kan dat niet verdoezelen. *(Rumoer)* De heer Eerdekens maakte gisteren al duidelijk dat de paars-groene constructie nog slechts een latrelatie is. Vandaag stapte de heer Decroly op. CD&V meent dat ons land in deze onzekere tijden krachtig moet worden geleid. Deze meerderheid is daartoe niet in staat. Wij zullen haar bij de stemming dan ook geen vertrouwen geven. *(Applaus bij CD&V)*

01.03 Raymond Langendries (PSC): Ik zou willen weten hoe de vork precies in de steel zit wat het sociaal fonds van Sabena betreft. Net als de heer Richard Fournaux vraag ik u een nieuwe Octopus-vergadering te beleggen, want wij willen dat die hervorming een succes wordt.

Laten we wel wezen : het is niet onze bedoeling harde politieke standpunten in te nemen op dat gebied. Het moet maar eens gedaan zijn met de struisvogelpolitiek, de burgemeesters willen een oplossing vinden, en er moeten dringend een aantal dingen gebeuren om deze operatie te doen slagen.

Ik heb het nuttig geacht u het voorstel van de heer Fournaux in herinnering te brengen, en ik heb de indruk dat u er wel wat voor voelt.

Wij hadden ook kunnen uitgaan van een groei van 1,3%. Laten we die prognose eerst toetsen aan de realiteit. Maar het belangrijkste zijn de gebeurtenissen en de verklaringen van fractieleiders en een bepaald individueel parlamentslid.

Toen de paars-groene coalitie gevormd werd, in volle euforie, kon men het zich permitteren met vogels van diverse pluimage in zee te gaan. Het grote voordeel van die verscheidenheid is de debatcultuur.

Avec les marges budgétaires limitées dont nous disposons en 2002, nous mettons tout en oeuvre pour stimuler notre économie en ces temps difficiles. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

01.02 Yves Leterme (CD&V): A nos yeux, le débat qui s'achève fut riche en enseignements parce que tout à fait révélateur de la coalition arc-en-ciel. Arrivée au pouvoir il y deux ans au lendemain de la crise de la dioxine, à grand renfort de promesses, elle n'a guère fait preuve de cohésion depuis. Elle manifeste des signes de dislocation au moindre ralentissement de la croissance économique. Les talents oratoires du premier ministre ne parviennent pas à en masquer les fissures. *(Tumulte)* Hier déjà, M. Eerdekens a fait comprendre clairement que les partenaires de la coalition arc-en-ciel vivaient en fait séparément ensemble. Aujourd'hui, M. Decroly a claqué la porte. Le CD&V estime qu'en ces temps incertains, notre pays doit être dirigé par une coalition déterminée. La majorité actuelle n'est pas en mesure d'assumer cette mission. Dès lors, nous ne lui accorderons pas notre confiance. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

01.03 Raymond Langendries (PSC): Je souhaiterais être fixé à propos du fonds social de la SABENA. Avec M. Richard Fournaux, je vous demande une nouvelle réunion Octopus car nous souhaitons la réussite de cette réforme.

Que ce soit clair, nous ne voulons pas jouer un rôle politique dur à ce sujet. Sortons la tête du sable : des bourgmestres veulent trouver une solution, il y a des choses à faire, rapidement, pour assurer la réussite de cette opération.

J'ai trouvé utile de vous rappeler cette proposition de Richard Fournaux et il me semble que vous ne vous y montrez pas opposé.

Nous aurions pu, nous aussi, parler d'une croissance de 1,3 %. Attendons de vérifier. Mais l'essentiel réside dans les événements et les déclarations de chefs de groupe et d'un parlementaire individuel.

Au moment où l'arc-en-ciel s'est formé en pleine euphorie, il était normal de se permettre des différences sensibles entre partenaires. L'avantage en est la culture de débat.

Maar er zijn ook nadelen, vooral dan voor de oppositie. Aangezien de PSC nog de enige Franstalige oppositiepartij is, is ze uiteindelijk steevast de tweede oppositiepartij. Elk voorstel dat we doen wordt systematisch gecounterd door een voorstel van een regeringspartij.

In moeilijke omstandigheden is wat er nu gebeurt niet zo onschuldig: u zit niet met alle partijen van uw meerderheid op dezelfde golflengte.

Mijnheer Wauters, ik zie dat u glimlacht en tegelijk het hoofd schudt, en het is mij niet geheel duidelijk hoe we dat moeten interpreteren ...

Er is geen consensus meer binnen de meerderheid. Dat gaat u in moeilijkheden brengen. In januari breekt het uur van de waarheid aan. *(Applaus bij de PSC)*

01.04 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Ik kan dit debat in enkele vragen samenvatten. Wie is er tegen het begrotingsevenwicht ? Niemand. Wie is er voor een begrotingstekort ? Niemand. Wie heeft er tegen de belastinghervorming gestemd ? Niemand. Wie is er tegen het optrekken van de uitkeringen ? Niemand. Wie weigert er extra middelen toe te kennen voor de gezondheidszorg ? Niemand ! *(Woordenwisselingen)*

01.05 Raymond Langendries (PSC): Zo kan u nog wel wat vragen aan uw lijstje toevoegen. Bijvoorbeeld : wie is er voor de fusie van Kamer en Senaat ?

01.06 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Ik vraag me af, mijnheer Langendries, of u ons met uw standpunt geen rad voor de ogen wil draaien.

01.07 Raymond Langendries (PSC): Een aantal van onze Vlaamse collega's hebben mij al gevraagd wat daar precies mee bedoeld wordt.

01.08 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Daarmee bedoelt men : iemand begoochelen, verblinden, misleiden.

Wat onze fractie betreft, is deze regering allesbehalve van plan er het bijltje bij neer te leggen. Het zijn inderdaad moeilijke tijden en de economische groei vertraagt, maar wij kunnen iets doen en keuzes maken om het vertrouwen te herstellen, de groei te stimuleren en investeringen aan te moedigen.

Cela a ses inconvénients, surtout pour l'opposition. Dans la mesure où le PSC est le seul parti francophone dans l'opposition, il est toujours, en définitive, le second parti d'opposition, puisque chacune de ses propositions est systématiquement contrée par une proposition d'un parti du gouvernement.

Dans des circonstances difficiles, ce qui se passe n'est pas anodin : vous n'êtes pas en phase avec tous les partis de votre majorité.

Monsieur Wauters, vous avez à la fois un sourire et un hochement de tête qu'il est difficile d'interpréter...

Il n'existe plus de consensus au sein de votre majorité. Cela va vous poser des problèmes. Donnons-nous rendez-vous en janvier. *(Applaudissements sur les bancs du PSC)*

01.04 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Je pense pouvoir résumer ce débat par quelques questions. Qui est contre l'équilibre budgétaire ? Personne. Qui est pour le déficit budgétaire ? Personne. Qui a voté contre la réforme fiscale ? Personne. Qui est contre l'augmentation des allocations sociales ? Personne. Qui refuse de donner des moyens supplémentaires au budget de la Santé ? Personne ! *(Colloques)*

01.05 Raymond Langendries (PSC): Vous pouvez ajouter d'autres questions comme qui est pour la fusion de la Chambre et du Sénat ?

01.06 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Je me demande, Monsieur Langendries, si votre position n'est pas un leurre.

01.07 Raymond Langendries (PSC): Certains de nos collègues flamands m'ont demandé ce qu'était un leurre.

01.08 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): C'est un moyen d'attirer ou de tromper. Pour notre groupe, ce gouvernement est aux antipodes de la résignation.

Certes, la situation est difficile et la croissance économique se ralentit. Mais nous pouvons poser des actes et faire des choix qui créent la confiance, soutiennent la croissance et attirent davantage les investissements.

Wat de invoering van het referendum en de rol van België op Europees en op internationaal niveau betreft, steunen wij de regering. Het besef dat ons land gewaardeerd wordt, vervult ons met een zekere trots. (*Applaus bij de meerderheid*)

01.09 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): Welke balans kunnen we nu opmaken, na een kritische analyse van deze verklaring? Wij stellen vast dat er op een aantal punten een aanzienlijke vooruitgang wordt geboekt: in de eerste plaats op het vlak van de notie duurzame ontwikkeling, in de tweede plaats op het stuk van de gezondheidszorg, waarvoor de nodige hervormingen op de rails zullen worden gezet, al hadden die hervormingen wat ons betreft wel wat ingrijpender mogen zijn. De hervorming van de vennootschapsbelasting wordt een vestzak-broekzakoperatie. Wij zullen daar trouwens waakzaam op toezien, en daarvoor gebruik maken van alle controlemogelijkheden waarover wij beschikken. Het sociale onderdeel blijft beperkt tot vroegere verbintenissen van de regering, al voorziet deze begroting in mogelijke saldo's. Onze fractie zal de concrete uitvoering van de beleidslijnen van de regering op de voet volgen en schenkt de regering haar vertrouwen.

01.10 Claude Eerdekens (PS): Vandaag, 11 oktober, heb ik duidelijk gesteld dat de PS-fractie de regering haar vertrouwen zal schenken. Ik heb ons standpunt inzake sociale rechten, gezondheidszorg, fiscaliteit en werkgelegenheid reeds naar voren gebracht.

Voor ons moet de belastinghervorming leiden tot een verhoging van de koopkracht van de werknemers. De verlaging van de crisisbelasting met 16 miljard vinden wij positief. In 2002 zal de eerste fase van de invoering van het belastingkrediet de bescheiden inkomens al ten goede komen, en ook de armsten krijgen dus een deel van de koek. Het optrekken van het bestaansminimum en de pensioenen is eveneens een stap vooruit.

Minister Onkelinx verdient applaus voor haar Rosetta-plan, dat een gunstig effect heeft gehad op de werkgelegenheid. Tien miljard voor de jonge werklozen van minder dan 25 jaar en voor oudere werklozen boven de 55, dat is zeker positief!

Voor het beslechten van sociale conflicten worden de arbeidsrechtbanken bevoegd.

Ik heb ook bewondering voor de voorzichtige inschatting door de regering van de stijging van de begroting.

Nous approuvons le gouvernement en ce qui concerne le référendum ainsi qu'à l'égard du rôle de la Belgique sur le plan européen et international. Nous ressentons une certaine fierté quand un pays joue un rôle apprécié. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

01.09 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): Après une analyse critique de cette déclaration, quel bilan en tirons-nous? Nous constatons des avancées importantes et, tout d'abord, le concept du développement durable. Ensuite, concernant les soins de santé, les réformes nécessaires seront engagées. Nous aurions aimé des réformes plus importantes. La réforme de l'impôt des sociétés impose le respect de la neutralité. Nous resterons attentifs à ce que cette neutralité soit effective et nous utiliserons tous moyens de contrôle. Par ailleurs le volet social se limite aux engagements antérieurs du gouvernement. Cela dit, le budget prévoit des soldes éventuels. Notre groupe assurera le suivi des politiques concrètes du gouvernement et lui accordera sa confiance.

01.10 Claude Eerdekens (PS): Ce 11 octobre, j'ai dit clairement que le groupe PS accordera sa confiance au gouvernement. J'ai souligné notre position en matière des droits sociaux, de la santé, de la fiscalité et de l'emploi.

Pour nous, la réforme fiscale doit aboutir à l'amélioration des revenus des travailleurs. Nous estimons positive la diminution de l'impôt de crise de 16 milliards. En 2002, l'exécution de la première tranche du crédit d'impôt bénéficiera aux revenus modestes et la réforme fiscale profitera donc bien aux moins nantis. L'augmentation du minimex et des pensions représente une avancée.

Bravo pour Laurette Onkelinx, dont le plan Rosetta a été positif pour la création d'emplois: 10 milliards pour les chômeurs de moins de 25 ans et de plus de 55!

Le règlement des conflits sociaux sera de la compétence des tribunaux du travail.

Enfin, j'ai admiré la prudence du gouvernement quant à la progression du budget.

Inzake de gezondheidszorg zijn wij ons ervan bewust dat alle actoren blijk zullen moeten geven van een grote verantwoordelijkheidszin. Er wordt een budget van 581 miljard uitgetrokken. Dat is positief.

Het verbaast me evenwel dat mijn betoog van gisteren twijfel gezaaid heeft over het standpunt van onze fractie. Elk lid van onze fractie, en onze fractie in haar geheel, steunt deze meerderheid, en niemand denkt eraan de fractie te verlaten.

Wij houden ons woord, maar dat wil nog niet zeggen dat de kritische geest dan maar monddood moet worden gemaakt.

De nieuwe politieke cultuur moet ook tot het parlementaire werk doordringen.

Is het niet van fundamenteel belang dat de regering naar het Parlement luistert ?

De premier moet weten dat de PS open staat voor verandering en voor de moderniteit. Ik heb het standpunt van de Parti socialiste over de Franstalige minderheden weergegeven. Wie in de minderheid is, kan niet voorzichtig genoeg zijn.

De invoering van provinciale kiesdistricten is wat ons betreft bespreekbaar, maar een en ander mag er niet toe leiden dat de burger van zijn vertegenwoordiger vervreemdt.

Iedere situatie in het noorden en het zuiden van het land dient te worden onderworpen aan een ernstige studie. De situatie van Vlaanderen verschilt van die in Wallonië.

Het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde doet een fundamenteel vraagteken rijzen wat de verdediging van de Franstaligen in de Brusselse rand betreft.

Tot slot verbaast het me, mijnheer de eerste minister, dat men u doet zeggen dat de politiehervorming slechts een probleem van functionele aard zou zijn. De gemeenten kunnen deze hervorming financieel niet aan en in 2002 zullen budgettaire aanpassingen vereist zijn. Alle burgemeesters van Vlaanderen en Wallonië en ook degenen die hier in deze zitting aanwezig zijn, zullen hiermee akkoord gaan.

Ik zeg hardop wat alle burgemeesters in hun binnenste denken.

De naleving van de meerderheidsakkoorden en het

En matière de soins de santé, nous sommes conscients que tous les partenaires doivent faire preuve d'un grand sens des responsabilités puisque 581 milliards ont été retenus. C'est positif.

Cela dit, je m'étonne que mon intervention d'hier ait pu susciter un doute quant à la position de notre groupe. Vous n'y trouverez pas un député qui ne soutient pas la majorité tout en restant au sein d'un groupe qui, lui, le fait.

Le respect de la parole donnée ne doit pas signifier la mise sous cloche de l'esprit critique.

La nouvelle culture politique concerne aussi le travail parlementaire.

N'est-il pas essentiel, pour le gouvernement, d'écouter le Parlement ?

M. le Premier ministre doit savoir que le groupe socialiste est ouvert au changement et à la modernité. J'ai reflété l'opinion du parti socialiste par rapport aux minorités francophones. Quand on est minoritaire, on n'est jamais assez prudent.

Quant à la mise en place de circonscriptions provinciales, nous sommes ouverts à toute discussion, mais il ne faut pas éloigner le citoyen de ses représentants.

Chaque situation, au nord et au sud, doit faire l'objet d'une étude sérieuse. La situation de la Flandre n'est pas celle de la Wallonie.

L'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde soulève un point fondamental dans la défense des francophones de la périphérie.

Enfin, je m'étonne, Monsieur le Premier ministre, que l'on vous fasse dire que la réforme des polices ne serait qu'un problème fonctionnel. Les communes ne pourront pas assumer cette réforme et, en 2002, des ajustements budgétaires seront nécessaires. Tous les bourgmestres de Flandre et de Wallonie et ceux présents dans cette assemblée seront d'accord.

Je dis tout haut ce que pensent tout bas les bourgmestres.

Le respect des accords de majorité et de la parole donnée n'empêche pas un parlementaire de poser

gegeven woord beletten een parlamentslid geenszins, vragen te stellen in de geest van vrijheid die de parlementaire democratie kenmerkt en, zodoende, het democratisch spel binnen de meerderheid aan te zwengelen. (*Applaus bij de PS*)

les questions dans l'esprit de liberté caractérisant la démocratie parlementaire et de relancer ainsi le jeu démocratique au sein de la majorité. (*Applaudissements sur les bancs du PS*)

02 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoeken

02.01 Tony Van Parys (CD&V): Ik vraag de urgentie voor het wetsvoorstel-Van Parys, Verherstraeten, Vandeurzen en Bourgeois over de spijtoptanten (nr. 1384).

De families van de slachtoffers dringen sterk aan op zo een regeling. De speurders in dit dossier hebben al bij herhaling verklaard dat een regeling voor spijtoptanten de enige manier is om nog enige vooruitgang te boeken in het onderzoek rond de Bende van Nijvel. Tenslotte is een dergelijke regeling een unanieme aanbeveling van zowel de bijzondere Senaatscommissie inzake de georganiseerde misdaad als de Kamercommissies-Bende van Nijvel bis en –Dutroux.

Vanmiddag nog heeft de premier zelf aangedrongen op een constructieve samenwerking tussen oppositie en meerderheid in justitiële aangelegenheden.

02.02 Thierry Giet (PS): Het is normaal dat de oppositie vindt dat die voorstellen dringend aan de orde moeten worden gesteld. De strijd tegen de criminaliteit is een permanente strijd. De commissie voor de Justitie heeft evenwel al een zeer drukke agenda. Het debat over de problematiek van de spijtoptanten voer je niet onvoorbereid, en mij dunkt dus dat de urgentie niet noodzakelijk is.

Er wordt overgegaan tot de stemming bij zitten en opstaan over het verzoek tot spoedbehandeling van de heer Tony Van Parys.

Het verzoek tot spoedbehandeling van de heer Tony Van Parys wordt bij zitten en opstaan verworpen.

02.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Ik verzoek om de behandeling bij urgentie van het wetsvoorstel

02 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Demandes d'urgence

02.01 Tony Van Parys (CD&V): Je demande l'urgence pour la proposition de loi Van Parys, Verherstraeten, Vandeurzen et Bourgeois sur les repentis (n° 1384).

Les familles des victimes insistent beaucoup sur un règlement en la matière. Les enquêteurs qui s'occupent de ce dossier ont déjà répété à plusieurs reprises que l'instauration d'un régime pour les repentis est la seule façon d'encore espérer progresser dans l'enquête sur les tueurs du Brabant. L'instauration de ce régime a d'ailleurs été recommandée par la commission spéciale du Sénat sur le crime organisé et par les commissions d'enquête de la Chambre sur les tueurs du Brabant et sur l'affaire Dutroux.

Cet après-midi même, le premier ministre a encore insisté sur une collaboration constructive entre l'opposition et la majorité dans le domaine de la Justice.

02.02 Thierry Giet (PS): Il est normal que l'opposition trouve ces propositions urgentes. La lutte contre la criminalité doit être permanente. Cependant, l'agenda de la commission de la Justice est particulièrement chargé. La réflexion sur la problématique des repentis ne s'improvise pas, et je pense donc que l'urgence ne s'impose pas.

Il est procédé au vote par assis et levé sur la demande d'urgence de M. Tony Van Parys.

La demande d'urgence de M. Tony Van Parys est rejetée par assis et levé.

02.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Je demande l'urgence pour la proposition de loi n° 1436 portant

nr.1436 tot wijziging van de wet van 4 juli 2001 die het Gerechtelijk Wetboek wijzigt inzake de rechterlijke bevoegdheid bij beslag onder derden. De rechtsleer maakte inmiddels duidelijk dat in die wet een lacune is gesloten. De wetgever heeft een fout gemaakt die bij urgentie moet worden rechtgezet.

Er wordt overgegaan tot de stemming bij zitten en opstaan over het verzoek tot spoedbehandeling van de heer Geert Bourgeois.

Het verzoek tot spoedbehandeling van de heer Geert Bourgeois wordt bij zitten en opstaan aangenomen.

03 Verzonden wetsvoorstellen naar een andere commissie

Ik stel u voor het wetsvoorstel van de heer Daniel Bacquelaine en mevrouw Pierrette Cahay-André tot wijziging van artikel 50bis van de op 14 juli 1994 gecoördineerde wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (nr. 407/1), het wetsvoorstel van de heer Jo Vandeurzen, mevrouw Greta D'Hondt en de heer Hubert Brouns tot uitlegging van artikel 140 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 7 augustus 1987 (nr. 449/1), het wetsvoorstel van de heer Jo Vandeurzen, mevrouw Greta D'Hondt en de heer Jean-Jacques Viseur tot wijziging van de ziekenhuiswet, met het oog op de bevordering van een eenvormig statuut voor ziekenhuizen (nr. 951/1), het wetsvoorstel van de heer Yvan Mayeur tot wijziging van de ziekenhuiswet van 7 augustus 1987, teneinde de bijzondere kenmerken van de openbare ziekenhuizen te erkennen (nr. 1202/1) en het wetsvoorstel van de heren Jo Vandeurzen en Hubert Brouns, de dames Greta D'Hondt en Magda De Meyer en de heren Yvan Mayeur, Jean-Jacques Viseur en Joos Wauters tot wijziging van de ziekenhuiswet, wat de inning van door gehospitaliseerde patiënten verschuldigde betalingen betreft (nr. 1294/1), te verwijzen naar de verenigde commissies voor de Sociale Zaken en voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing teneinde ze samen te voegen met het wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (nr. 1376/1).

Het eerste wetsvoorstel (nr. 407/1) werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken. De andere wetsvoorstellen (nrs. 449/1, 951/1, 1202/1 en 1294/1) werden vroeger verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing.

modification de la loi du 4 juillet 2001 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la compétence territoriale du juge en matière de saisies conservatoires et de moyens d'exécution. La doctrine a en effet clairement démontré que cette loi comportait une lacune.

Il est procédé au vote par assis et levé sur la demande d'urgence de M. Geert Bourgeois.

La demande d'urgence de M. Geert Bourgeois est adoptée par assis et levé.

03 Renvoi de propositions de loi à une autre commission

Je vous propose de renvoyer aux commissions réunies des Affaires sociales et de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société la proposition de loi de M. Daniel Bacquelaine et Mme Pierrette Cahay-André modifiant l'article 50bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (n° 407/1), la proposition de loi de M. Jo Vandeurzen, Mme Greta D'Hondt et M. Hubert Brouns interprétative de l'article 140 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée par l'arrêté royal du 7 août 1987 (n° 449/1), la proposition de loi de M. Jo Vandeurzen, Mme Greta D'Hondt et M. Jean-Jacques Viseur modifiant la loi sur les hôpitaux en vue de l'élaboration d'un statut unique pour les hôpitaux (n° 951/1), la proposition de loi de M. Yvan Mayeur modifiant la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, en vue de la reconnaissance des spécificités des hôpitaux publics (n° 1202/1) et la proposition de loi de MM. Jo Vandeurzen et Hubert Brouns, Mmes Greta D'Hondt et Magda De Meyer et MM. Yvan Mayeur, Jean-Jacques Viseur et Joos Wauters modifiant la loi sur les hôpitaux, en ce qui concerne la perception des montants dus par des patients hospitalisés (n° 1294/1) afin de les joindre au projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (n° 1376/1).

La première proposition (n° 407/1) avait été précédemment renvoyée à la commission des Affaires sociales. Les autres propositions (nos 449/1, 951/1, 1202/1 et 1294/1) avaient été précédemment renvoyées à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

04 Parlementaire onderzoekscommissie "Patrice Lumumba"

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 26 september 2001 stel ik u voor de werkzaamheden van de parlementaire onderzoekscommissie belast met het vaststellen van de precieze omstandigheden waarin Patrice Lumumba werd vermoord en van de eventuele betrokkenheid daarbij van Belgische politici te verlengen tot 16 november 2001.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

Naamstemmingen

05 Motie van vertrouwen ingediend door de eerste minister na de verklaring van de regering over haar algemeen beleid

Ik breng deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 1)		
Ja	87	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

De motie van vertrouwen is aangenomen. Bijgevolg vervallen alle andere moties.

06 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Filip De Man over "de nakende subsidiëring van de Islam" (nr. 890)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 2 oktober 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/237):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Filip De Man;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Jacqueline Herzet, Fientje Moerman en Magda De Meyer en de heer Guy Hove.

04 Commission d'enquête parlementaire "Patrice Lumumba"

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 26 septembre 2001, je vous propose de prolonger, jusqu'au 16 novembre 2001, les travaux de la commission d'enquête parlementaire chargée de déterminer les circonstances exactes de l'assassinat de Patrice Lumumba et l'implication éventuelle des responsables politiques belges dans celui-ci.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

Votes nominatifs

05 Motion de confiance déposée par le premier ministre à l'issue de la déclaration du gouvernement sur sa politique générale

Je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 1)		
Ja	87	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

La motion de confiance est adoptée. Par conséquent, les autres motions sont caduques.

06 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Filip De Man sur "l'imminence du subventionnement de l'Islam" (n° 890)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 2 octobre 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/237):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Filip De Man;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Jacqueline Herzet, Fientje Moerman et Magda De Meyer et M. Guy Hove.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

06.01 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Ik heb de minister van Justitie inderdaad geïnterpelleerd over de subsidiëring van de islam in België door de Belgische Staat. Is zulks niet verwonderlijk voor een meerderheid van verlichte en vrijzinnige geesten, die de liberalen en socialisten toch zijn? Ze geven geld aan een religie die de totale ontkenning is van alles waar hun voorlopers voor gevochten hebben.

06.01 Filip De Man (VLAAMS BLOK): J'ai en effet interpellé le ministre de la Justice à propos de subventions versées par l'Etat belge en faveur de l'Islam. De telles subventions ne sont-elles pas étranges de la part d'un gouvernement composé de socialistes et de libéraux dont on connaît l'esprit éclairé et libre penseur? Voilà qu'ils donnent de l'argent à une religion qui nie toutes les valeurs pour lesquelles leurs prédécesseurs se sont battus.

De Staatsveiligheid is luidens de minister van Justitie zelfs op de hoogte van fondsenwerving voor terroristische organisaties in de moskeeën. Ondertussen worden er in vele moskeeën in dit land ook nog eens haatpreken tegen de Westerse maatschappij gehouden. Net op zo'n moment gaan er vele miljoenen belastinggeld naar de moslims in België. Onze motie wil zulks onmogelijk maken.
(Applaus van het Vlaams Blok)

Selon le ministre de la Justice, la Sûreté de l'Etat serait même au courant de l'existence, dans certaines mosquées, de collectes de fonds en faveur d'organisations terroristes. Dans de nombreuses mosquées de notre pays, on tient des discours haineux à l'encontre de la société occidentale. Et dans le même temps, de nombreux millions de francs provenant de la poche du contribuable sont versés aux musulmans de Belgique. Notre motion tend à rendre le versement de ces fonds impossible. (Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)

De **voorzitter:**

(Stemming/vote 2)		
Ja	87	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

Le **président:**

(Stemming/vote 2)		
Ja	87	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

07 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van de heer Gerolf Annemans over "acties tegen de uitgave in België van een boek" (nrs. 917, 918 en 919)

07 Motions déposées en conclusion des interpellations de M. Gerolf Annemans sur "les actions engagées contre la publication d'un livre en Belgique" (nos 917, 918 et 919)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 2 oktober 2001.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 2 octobre 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/238):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Gerolf Annemans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Fientje Moerman en Simonne Leen en de

Deux motions ont été déposées (n° 25/238):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Gerolf Annemans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Fientje Moerman et Simonne Leen et M. Guy

heer Guy Hove.

Hove.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

07.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De Kamer geeft via deze eenvoudige motie toestemming aan de regering om op te treden tegen de uitgave van een boek in België waartegen een gerechtelijke procedure is gestart in Frankrijk. Dat lijkt mij een inbreuk op de grondwettelijke gewaarborgde persvrijheid en op de vrije meningsuiting. Ik vraag iedereen om tegen de eenvoudige motie te stemmen.

07.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Par cette motion pure et simple, la Chambre donne au gouvernement l'autorisation d'intervenir pour empêcher la publication en Belgique d'un livre contre lequel une procédure judiciaire a été ouverte en France. Voilà qui constitue à mes yeux une violation de la liberté de la presse et de la liberté d'expression, garanties par la Constitution. Dès lors, je demande à chacun de voter contre la motion pure et simple.

(Stemming/vote 3)		
Ja	88	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

(Stemming/vote 3)		
Ja	88	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

08 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jo Vandeurzen over "de gevaarlijke drug 'PMA'" (nr. 888)

08 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jo Vandeurzen sur "la drogue dangereuse dénommée 'PMA'" (n° 888)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 3 oktober 2001.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 3 octobre 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/240):

Deux motions ont été déposées (n° 25/240):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jo Vandeurzen;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Maggie De Block, Magda De Meyer en Anne-Mie Descheemaeker en de heer Philippe Seghin.

- une motion de recommandation a été déposée par M. Jo Vandeurzen;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Maggie De Block, Magda De Meyer et Anne-Mie Descheemaeker et M. Philippe Seghin.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

08.01 Jo Vandeurzen (CD&V): In de zomer vielen enkele drugsdoden te betreuren. De regering heeft rijkelijk laat gereageerd op de nieuwe PMA-drug. Nu de Gemeenschappen geen extra geld vrijmaken

08.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Cet été, la drogue a entraîné plusieurs décès. Le gouvernement a réagi tardivement à l'apparition de la nouvelle drogue "PMA". Etant donné que les Communautés

voor drugpreventie, moet de federale overheid via een strakke norm een ontradend signaal geven. Ook moeten de preventiewerkers een volwaardig statuut krijgen. Dat is de inhoud van onze motie van aanbeveling. (*Applaus CD&V en Vlaams Blok*)

(Stemming/vote 4)		
Ja	87	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

09 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Filip Anthuenis over "de aanpak van werkonwillige werklozen in Vlaanderen en Wallonië" (nr. 879)
- de heer Guy D'haeseleer over "het verschillend sanctioneringsbeleid in de gewesten ten aanzien van werklozen" (nr. 908)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 3 oktober 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/239):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Guy D'haeseleer en Koen Bultinck;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Maggie De Block en Pierrette Cahay-André en de heren Paul Timmermans en Joos Wauters.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 5)		
Ja	87	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

ne dégagent pas de moyens supplémentaires pour la prévention contre la drogue, les pouvoirs publics fédéraux doivent envoyer un signal dissuasif par le biais d'une norme stricte. Les personnes travaillant dans le domaine de la prévention doivent également obtenir un statut de qualité. Voilà qui résume le contenu de notre motion de recommandation. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V et du Vlaams Blok*)

(Stemming/vote 4)		
Ja	87	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

09 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Filip Anthuenis sur "les mesures prises à l'encontre des chômeurs réfractaires en Flandre et en Wallonie" (n° 879)
- M. Guy D'haeseleer sur "les différences en matière de sanctions appliquées par les régions à l'égard des chômeurs" (n° 908)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 3 octobre 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/239):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Guy D'haeseleer et Koen Bultinck;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Maggie De Block et Pierrette Cahay-André et MM. Paul Timmermans et Joos Wauters.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 5)		
Ja	87	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

10 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Annemie Van de Casteele over "het statuut van de onthaalmoeders" (nr. 920)
- mevrouw Greta D'Hondt over "het sociaal statuut van onthaalmoeders" (nr. 922)
- de heer Koen Bultinck over "het sociaal statuut van onthaalouders" (nr. 926)
- mevrouw Maggie De Block over "het sociaal statuut van de onthaalouders" (nr. 934)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 3 oktober 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/241):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Koen Bultinck en Guy D'haeseleer;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Annemie Van de Casteele;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Maggie De Block, Pierrette Cahay-André en Magda De Meyer en de heer Joos Wauters.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

10.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): De onthaalmoeders dreigen het slachtoffer te worden van het bevoegdheidsgekibbel tussen federale en gemeenschapsoverheden. Onthaalouders hebben nu geen volwaardig sociaal statuut en moeten terugvallen op dat van hun partners. Er bestaat een recente uitspraak van het Gentse Arbeidshof dat beklemtoont dat onthaalouders wel degelijk volwaardige arbeid verrichten en bijgevolg over een passend sociaal statuut moeten beschikken.

We hopen dat de respectieve overheden hieruit hun conclusies zullen trekken. (*Applaus*)

10.02 Greta D'Hondt (CD&V): Met Pasen vorig jaar werd aangekondigd dat snel werk zou worden gemaakt van een sociaal statuut voor de onthaalmoeders. Wij hadden toen reeds een wetsvoorstel ingediend dat evenwel door alle andere partijen wed weggestemd. Wij hadden geen professoren en arbeidsrechtbanken nodig om in te zien dat actie nodig was, maar we zijn wel blij met het nieuwe, recente arrest van het Arbeidshof in Gent. We hebben een nieuw wetsvoorstel ingediend. Ik hoop dat dit keer iedereen zijn

10 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Annemie Van de Casteele sur "le statut des gardiennes encadrées" (n° 920)
- Mme Greta D'Hondt sur "le statut social des gardiennes encadrées" (n° 922)
- M. Koen Bultinck sur "le statut social des gardiennes encadrées" (n° 926)
- Mme Maggie De Block sur "le statut social des gardiennes encadrées" (n° 934)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 3 octobre 2001.

Trois motions ont été déposées (n° 25/241):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Koen Bultinck et Guy D'haeseleer;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Annemie Van de Casteele;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Maggie De Block, Pierrette Cahay-André et Magda De Meyer et M. Joos Wauters.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

10.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Le risque de voir les gardiennes d'enfants devenir les victimes d'un conflit de compétences entre les autorités fédérales et communautaires est réel. Les gardiennes d'enfants sont privées d'un statut social à part entière et dépendent à cet égard de leur partenaire. Dans un arrêt qu'elle a rendu récemment, la Cour du travail de Gand insiste sur le fait que les gardiennes d'enfants accomplissent bel et bien un travail à part entière et doivent dès lors être dotées d'un statut social digne de ce nom.

Nous espérons que les différentes autorités compétentes en tireront les conclusions qui s'imposent. (*Applaudissements*)

10.02 Greta D'Hondt (CD&V): L'an dernier, à Pâques, on nous avait annoncé que l'on s'attellerait rapidement à l'élaboration d'un statut social à part entière pour les gardiennes d'enfants. La proposition que nous avons déposée à l'époque à ce propos fut rejetée par l'ensemble des autres partis. Nous n'avons pas besoin de professeurs d'université et de tribunaux du travail pour comprendre qu'il était temps de prendre une initiative dans ce dossier mais l'arrêt rendu récemment par la Cour du travail de Gand nous

woorden zal omzetten in daden. Het financiële element mag hier geen doorslaggevende rol spelen en de pingpongdiscussie tussen federale overheid en Gemeenschappen evenmin. (*Applaus bij de CD&V*)

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 6)		
Ja	84	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	136	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

10.03 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Dit is de eerste regering die getracht heeft een regeling te vinden voor de opvangouders die nog altijd geen statuut hebben. Ik heb mij onthouden om aan te geven hoe belangrijk dit dossier voor mij is.

11 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Richard Fournaux over "de uitoefening van een professionele bezigheid door de gepensioneerden" (nr. 921)
- mevrouw Fientje Moerman over "de afschaffing van de beperkingen van toegelaten arbeid voor gepensioneerden" (nr. 932)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 3 oktober 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/242):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Richard Fournaux;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Maggie De Block en Pierrette Cahay-André en de heer Joos Wauters.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

11.01 Richard Fournaux (PSC): Mevrouw Moerman heeft een zeer belangrijk wetsvoorstel ingediend dat ertoe strekt het recht op arbeid van de gepensioneerden uit te breiden. Wij steunen dat voorstel maar vestigen de aandacht op het feit dat

réjouit. Nous avons déposé une nouvelle proposition de loi. J'espère que, cette fois, chacun joindra l'acte à la parole. Ni l'aspect financier du dossier, ni la partie de ping-pong jouée par les autorités fédérales et communautaires ne peuvent priver plus longtemps les gardiennes d'enfants d'un statut social à part entière. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

Le **président**:

(Stemming/vote 6)		
Ja	84	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	136	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

10.03 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Au sujet des gardiennes encadrées qui n'ont toujours pas de statut, j'aimerais souligner que c'est le premier gouvernement qui a tenté de construire un projet. Par mon abstention, je veux dire l'importance que je donne à ce dossier.

11 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Richard Fournaux sur "l'exercice d'une activité professionnelle par les retraités" (n° 921)
- Mme Fientje Moerman sur "la suppression des limitations en ce qui concerne le travail autorisé dans le chef des pensionnés" (n° 932)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 3 octobre 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/242):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Richard Fournaux;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Maggie De Block et Pierrette Cahay-André et M. Joos Wauters.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

11.01 Richard Fournaux (PSC): Mme Moerman a déposé une très importante proposition de loi qui élargit le droit au travail des retraités. Nous l'approuvons, mais nous attirons l'attention sur notre souhait que cette proposition s'applique à tous les

het ons wenselijk lijkt het wetsvoorstel toepasbaar te maken op alle gepensioneerden en met name op de zelfstandigen die aldus hun inkomen kunnen verhogen; aan het evenwicht van het sociaal statuut van de zelfstandigen zou evenwel niet worden geraakt.

Ik hoop dat de meerderheid voor één keer geen genoeg neemt met een eenvoudige motie.

11.02 Fientje Moerman (VLD): Hier is het citaat uit Vergilius *Aeneïs* van toepassing, met name "Timeo Danaos et dona ferentes" samengevat: ik vrees de collega's als ze mij uitgebreid lof toezwaaien...

Hoezeer ik ook akkoord ga met de woorden van de heer Fournaux, toch zal ik zonder problemen de eenvoudige motie goedkeuren. Minister Vandenbroucke heeft mij immers geantwoord dat hij het volledig met me eens is en dit om principiële redenen. Dus is het maar logisch dat de minister mijn volle vertrouwen krijgt.
(Applaus van de meerderheid)

(Stemming/vote 7)		
Ja	87	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	137	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

12 Agenda

12.01 Yves Leterme (CD&V): Na de forse verklaringen over het wetsontwerp op de overheidsbedrijven had ik graag geweten of dat al dan niet op de plenaire agenda van volgende week staat.

De **voorzitter:** Qui vivra verra.

12.02 Yves Leterme (CD&V): Wat is de afspraak, mijnheer de voorzitter?

De **voorzitter:** Ik vraag de formele goedkeuring van de agenda.

12.03 Yves Leterme (CD&V): Wij vragen de hoofdelijke stemming.

retraités, et notamment aux indépendants. Ces derniers pourraient ainsi augmenter leurs revenus sans que l'on touche à l'équilibre du statut social des indépendants.

Nous demandons que cette proposition soit acceptée par la majorité et l'opposition et que la majorité, pour une fois, ne se satisfasse pas de son éternelle motion pure et simple.

11.02 Fientje Moerman (VLD): Voici la citation de l'ouvrage "Enée" de Virgile qui s'applique en l'occurrence : "Timeo Danaos et dona ferentes". Cela pour dire que je crains les collègues qui font trop de louanges.

Même si je me joins aux paroles de M. Fournaux, je voterai sans difficulté aucune en faveur de la motion pure et simple. En effet, le ministre Vandenbroucke m'a répondu qu'il était entièrement d'accord avec moi et ce, pour des raisons de principe. Il est donc logique que le ministre jouisse de ma totale confiance. (Applaudissements sur les bancs de la majorité)

(Stemming/vote 7)		
Ja	87	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	137	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

12 Agenda

12.01 Yves Leterme (CD&V): Après les déclarations plutôt musclées au sujet du projet de loi sur les entreprises publiques, j'aurais voulu savoir si ce projet figure à l'ordre du jour.

Le **président:** Qui vivra, verra.

12.02 Yves Leterme (CD&V): Qu'est-ce qui a été convenu, Monsieur le président ?

Le **président:** Je demande l'adoption formelle de l'ordre du jour.

12.03 Yves Leterme (CD&V): Nous demandons le vote nominatif

(Stemming/vote 8)		
Ja	84	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	128	Total

(Stemming/vote 8)		
Ja	84	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de agenda aan.

En conséquence, la Chambre adopte l'agenda.

*De vergadering wordt gesloten om 22.58 uur.
Volgende vergadering woensdag, 17 oktober 2001
om 14.15 uur.*

*La séance est levée à 22.58 heures. Prochaine
séance le mercredi 17 octobre 2001 à 14.15
heures.*